

Содержание

Об авторах	13
Благодарности	14
Введение	15
Об этой книге	16
Условные обозначения, принятые в этой книге	16
Предположения авторов	19
Структура этой книги	19
Часть 1. Основы	19
Часть 2. Латинский в истории	19
Часть 3. Латинский в современном мире	20
Часть 4. Великолепные десятки	20
Часть 5. Приложения	20
Пиктограммы, используемые в этой книге	20
Как пользоваться этой книгой	21
От издательства “Диалектика”	22
Часть 1. Основы	23
Глава 1. Алфавит и фонетика латинского языка	25
Латинский, который вам уже известен	27
Латинские заимствования	28
Знакомимся с латинским алфавитом	29
Фонетика латинского языка	32
Сводная таблица правил чтения	37
Расстановка ударений в латинских словах	38
Слог и слогораздел	38
Ударение	40
Глава 2. Самое необходимое: основы латинской грамматики	43
Общие особенности грамматики латинского языка	44
Существительные в латинском языке	46
Род существительного	46
Типы склонений латинских существительных	49
Поговорим о латинских глаголах	59
Спряжения глаголов	60
Изменение глаголов по лицам: окончания	63
Времена латинских глаголов	64
Настоящее время	65
Связываем слова в предложении с помощью союзов	72

Глава 3. Salve! Приветствие и знакомство	75
Латинские выражения приветствия и прощания	76
Парни по соседству: обращение к мужчинам	77
Обращение к женщинам	79
Знакомимся с глаголом esse	80
Рассказываем, откуда мы	81
Представляем себя	82
Учимся задавать вопросы	85
Образование вопросов с помощью суффикса -ne	85
Основные вопросительные слова	86
Назначение предлогов в предложении	87
Знакомимся с латинскими числительными	89
Ведем подсчеты: количественные числительные	89
Расставляем все по порядку: порядковые числительные	91
Римские цифры: как это было	93
Часть 2. Латинский в истории	95
Глава 4. Семья и социальное устройство римского общества	97
Это не должно покидать семью	98
Познакомимся с членами латинской семьи	101
Немного сентиментальности: любовь и женитьба	105
Знакомимся с латинскими прилагательными	106
Прилагательные первого и второго склонений	106
Прилагательные третьего склонения	110
Совершенное в прошлом и предстоящее в будущем	113
Достигаем совершенства: прошедшее совершенное время	114
Выход за пределы совершенства: прежде прошедшее время	115
Будущее может быть разным: предбудущее время	117
Глава 5. Домашний уклад и питание в Древнем Риме	121
Жить, чтобы есть, или есть, чтобы жить	122
Жить одним хлебом	122
Вегетарианская пища времен Империи	123
Если подавать мясо — то целую свинью	124
Пора вспомнить о фруктах	126
Пожалуйста, передайте кетчуп!	126
Крепкие напитки	127
Прием пищи: традиции и особенности	129
Три приема пищи в день	130
Правила хорошего тона за столом	131
Чем пользовались за столом	132

Быть или есть: вот в чем вопрос	133
Глагол volo (хотеть)	134
Глагол nolo (не хотеть)	135
Глагол malo (предпочитать)	135
Глагол fero (нести)	135
Глагол eo (идти)	135
Добро пожаловать домой!	136
Жилье в городах	137
Отправляемся на виллу	138
Глава 6. Римский календарь	141
Строим планы с помощью римского календаря	142
Проходят часы и дни	143
Названия месяцев	143
А годы летят, наши годы летят	145
Как представить дату на латыни	146
Знакомимся с римскими праздниками	147
Отложительный падеж существительных	148
Который час: когда это происходило?	149
Quo Vadis? (Куда идешь?)	150
Все, кроме кухонной мойки	151
Выражение сослагательного наклонения	154
Сослагательное наклонение глаголов в настоящем времени	155
Сослагательное наклонение глаголов в прошедшем несовершенном и прошедшем совершенном временах	157
Придаточные предложения в латинском языке	159
Придаточное предложение цели	159
Придаточное предложение следствия	160
Придаточные предложения определительные	160
Придаточные предложения с косвенным вопросом	160
Придаточные предложения с союзом cum	161
Он кажется богом! Римские божества	163
Большая дюжина	163
Поддерживаем порядок в доме с божьей помощью	164
Постучи по дереву: суеверия	165
Глава 7. Римская армия	169
Армия Древнего Рима	170
Тренировка — основа успешного боя	171
Приветствуем людей по их рангу	173
Оружие, наступательное и оборонительное	175

Существительные четвертого и пятого склонений	177
Существительные четвертого склонения	177
Существительные пятого склонения	180
Поговорим о латинских местоимениях	181
Я, Я, Я! Использование личных местоимений	181
Этот или тот? Указательные местоимения	182
Кто есть кто? Относительные местоимения	184
Глава 8. Римские развлечения и спорт	189
Пусть игры начнутся!	190
Священные игры	190
Не для слишком чувствительных: гладиаторские игры	191
Мчимся круг за кругом: гонки на колесницах	194
Хороший, лучше, лучший: степени сравнения прилагательных	197
Сравнительная степень прилагательных	198
Превосходная степень прилагательных	200
Прилагательные с “неправильными” формами степеней сравнения	201
Театр в Древнем Риме	202
Трагические пьесы	203
Смеемся до колик	204
Глава 9. Государственное устройство Древнего Рима	209
Править миром	210
Царь на день: эпоха царства	211
Народом и для народа: республика	214
Кесарю кесарево: Империя	217
Отглагольные формы в латинском языке	217
Латинские причастия настоящего времени	219
Причастия прошедшего времени	220
Причастия будущего времени	221
Герундий в латинском языке	225
Страдательный залог	230
Страдательный залог в настоящем, прошедшем несовершенном и будущем времени	230
Страдательный залог в прошедшем совершенном, предпрошедшем и предбудущем времени	232
Глава 10. Прочнее бронзы: латинская литература	237
Письменное слово	238
До появления авторских прав	239
Кто есть кто среди латинских авторов	240
Стихотворные метры в латинской поэзии	242

Условные придаточные предложения	243
Условие, возможно, выполнимое в будущем	244
Условие, выполнимое в будущем	245
Условие, не выполнимое в настоящем	245
Условие, уже не исполнившееся в прошлом	245
Говорим с чужих слов: косвенные придаточные предложения	246
Подробнее о латинских инфинитивах	247
Перевод косвенных придаточных предложений	248
Латинские надписи, дошедшие до нас	251
Письма и записки	252
Высечено в камне: надписи	253
Надписи на стене: граффити	254
Часть 3. Латинский в современном мире	257
Глава 11. Латинский язык в юриспруденции	259
(Очень) краткая история римского права	261
Преступление и наказание в Древнем Риме	262
Судебное заседание в Древнем Риме	263
Судебный процесс в Древнем Риме:	
слова, использовавшиеся в римских судах	265
Суд в Риме: действующие лица и исполнители	265
Юридические термины в латыни	266
Латинские слова, используемые в современных судах	269
Судебная терминология в латинском языке	270
Менее распространенные латинские фразы	276
Глава 12. Латинский язык в медицине	281
Анатомические латинские термины	282
Латинские названия для головы, плеч, коленей и стоп	283
Латинские названия костей	284
Названия отдельных мышц	285
Внутренние органы человека	287
Общие медицинские термины	290
В аптеке	292
Глава 13. Латинский язык в церкви	297
Христианство в Древнем Риме	299
Никто не понимает проблемы, которую я вижу...	300
В конце концов пришло облегчение	301
Вульгата: Библия для простого народа	302

Ранняя христианская церковь и принятый в ней язык	303
Помоги мне, Господи! (и другим тоже)	305
Призывая имя Бога	305
Обращение к Господу по разным поводам	308
Церковные термины в отношении Вселенной	309
Чтение молитвы “Отче наш” на латыни	313
Еще один список латинских выражений с пояснениями	316
Глава 14. Латинский язык в зоологии и ботанике	319
Основы системы классификации в зоологии и ботанике	320
Не нужно быть гением, чтобы понять, что такое род	322
Конкретизация с помощью видовых названий	323
Фауна и флора	327
Волосистая, высокая или пахучая:	
видовые и родовые названия некоторых растений	327
Prima rosa — это роза или нет?	329
Глава 15. Перевод и чтение латыни	331
Порядок слов, или Где же здесь, в конце концов, подлежащее?	332
Придание переводу осмысленности	333
Перевод простых предложений	335
Перевод более длинных предложений	338
Настоящая живая латынь: отрывки из Марциала	342
Перевод сложноподчиненных предложений	343
Еще немного живой латыни: отрывки из Катулла	345
Перевод сослагательного наклонения	347
Глава 16. Популярная латынь: цитаты, поговорки, девизы	353
Цитаты из латинского наследия	354
Римляне о любви	356
Римляне на войне	357
Из уст Юлия Цезаря	358
Дайте мне еще пива: римляне и выпивка	359
Цитаты на латыни от других известных людей	359
Мудрые советы на латыни: как следует жить	363
Девизы на латыни	364
Девизы известных организаций и учреждений	365
Девизы городов и стран	366

Часть 4. Великолепные десятки	369
Глава 17. Десять слов, заимствованных из латинского языка	371
Глава 18. Десять ложных друзей: распространенные ошибки в латыни	375
Глава 19. Десять полезных веб-сайтов о латинском языке	381
Глава 20. Десять распространенных латинских сокращений	387
Глава 21. Десять типичных латинских префиксов	391
Глава 22. Десять важнейших латинских суффиксов	395
Часть 5. Приложения	399
Приложение А. Таблицы форм существительных и глаголов	401
Таблицы склонения существительных	402
Таблицы спряжения глаголов	405
Приложение Б. Мини-словари	413
Латинско-русский мини-словарь	414
Русско-латинский мини-словарь	421
Приложение В. Ответы к “Веселым занятиям”	431
Глава 1. Алфавит и фонетика латинского языка	432
Глава 2. Самое необходимое: основы латинской грамматики	432
Глава 3. Salve! Приветствие и знакомство	433
Глава 4. Семья и социальное устройство римского общества	433
Глава 5. Домашний уклад и питание в Древнем Риме	433
Глава 6. Римский календарь	434
Глава 7. Римская армия	434
Глава 8. Римские развлечения и спорт	434
Глава 9. Государственное устройство Древнего Рима	435
Глава 10. Прочнее бронзы: латинская литература	435
Глава 11. Латинский язык в юриспруденции	435
Глава 12. Латинский язык в медицине	436
Глава 13. Латинский язык в церкви	436
Глава 14. Латинский язык в зоологии и ботанике	437
Глава 15. Перевод и чтение латыни	437
Глава 16. Популярная латынь: цитаты, поговорки, девизы	437
Предметный указатель	438



Глава 1

Алфавит и фонетика ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА

В ЭТОЙ ГЛАВЕ...

- » Латинский язык вам уже немного известен
- » Знакомимся с латинским алфавитом
- » Фонетика латинского языка
- » Особенности латинского произношения:
гласные и согласные звуки
- » Правила чтения букв и буквосочетаний
- » Расстановка ударения в латинских словах

Язык древних римлян именуется латинским по названию племени *латинов*, которые населяли небольшую область Лаций (**Latium**) в Средней Италии. Через эту область протекает река Тибр, на берегах которой согласно преданию в 753 г. до н.э. братья-близнецы Ромул и Рем построили город Рим, ставший столицей этой области.

Начиная с III в. до н.э. область влияния Рима постепенно расширяется. Под власть новой империи постепенно подпадают территории современной Испании, Франции и Бельгии, Англии и Германии, Туниса, Египта и Алжира, Балканский полуостров, Греция, современная Румыния и вся Малая Азия. Во всех этих обширных областях латынь становится официальным языком, обязательным для школ, государственных учреждений и любых публикуемых документов. Распространению латыни среди населения империи также способствовали солдаты-легионеры, моряки, ораторы и чиновники.

В 395 г. н.э. Римская империя распалась на Восточную и Западную. При этом латинский язык остался официальным языком только на Западе. И несмотря на то, что меньше чем через сто лет после раскола Западная Римская империя была покорена варварами, а политическая мощь Рима была утрачена навсегда, латинский язык еще сотни лет по-прежнему продолжал играть роль общего языка множества народов от Испании до Балканского полуострова и с течением времени стал основой для образования целой группы современных европейских языков — испанского, французского, румынского и т.д.

Однако и сам латинский язык в чистом виде сохранил свое существование, но уже не как разговорный язык некоторой общности людей, а как язык мощной и разветвленной международной организации — католической церкви. Со временем он стал универсальным языком не только религии, но и науки, юриспруденции, медицины. Достаточно сказать, что в Московском университете чтение курса анатомии на латинском языке было прекращено лишь в 1853 году! Через эти важнейшие области человеческой деятельности латынь проникла во все европейский языки, включая германские и славянские, а через них — и в другие языки мира.

В наше время латинский язык изучается как общеобразовательная дисциплина и призван расширять кругозор учащихся, углублять их эрудицию, развивать у них научный подход. Кроме того, многовековое распространение латыни привело к проникновению латинской лексики практически во все европейские языки, поэтому человеку, обладающему хотя бы элементарным знанием латинского языка, проще заниматься их изучением. Следует учитывать, что процессы глобализации мировой экономики и культуры

все отчетливее выявляют необходимость владеть разными иностранными языками для всех без исключения — людей молодых и пожилых, для детей и подростков, для представителей всех национальностей и профессий. Стремительное развитие новых технологий, стирание и размывание границ между государствами, расширение международных связей любого уровня — политических, экономических, общественных, личных — поставило людей перед простым фактом: надо уметь общаться. И здесь изучение латинского языка, хотя бы в самых основах, может оказать вам существенную помощь. Также нет сомнений, что знание латинских крылатых выражений и афоризмов украсит вашу речь, подчеркнет образованность и эрудицию. И наконец, трудно представить себе ученого, не знакомого с основами латинского языка, поскольку латынь долгое время была и продолжает оставаться языком международной научной терминологии.

Латинский, который вам уже известен

Существует старинная студенческая поговорка: “Латынь умерла, этот язык мертв настолько, что мертвее не бывает. Он убил древних римлян, а сейчас убивает меня!” Безусловно, латынь может показаться мертвой человеку, который впервые читает эти строки. Однако слухи о ее полной и безоговорочной кончине сильно преувеличены.

Да, на этом языке в свое время говорили Юлий Цезарь, Марк Антоний, Вергилий и Овидий. Их времена давно прошли. Но на этом же языке писали свои труды Св. Августин, Леонардо да Винчи, Декарт и Ньютон, им пользовались Михайло Ломоносов и Томас Джефферсон, Леонард Эйлер и Николай Пирогов. Да и в наши дни любой в научном споре вынужден будет признать, что его соперник — человек образованный хотя бы только потому, что приводит цитаты на языке цезарей.

Римляне могли бы сказать вам **Noli timere!** (но-ли ти-мэ-рэ; не бой-тесь!). Как вы думаете, на каком языке говорили с гражданами Вечного города рабы, гладиаторы и прочее его приезжее население? Конечно же, на латыни, которую они вовсе не обязательно знали от рождения. Однако они ее *освоили*, значит, и вы сможете это сделать. В действительности вы уже знаете множество латинских слов и даже выражений. Это неотъемлемая часть вашего родного русского языка, просто вы не всегда отдаете себе в этом отчет. В этом разделе мы как раз и поговорим на эту тему — авторы полагают, что это достаточно простой и вполне уместный вариант знакомства с таким знаменитым и широко распространенным языком, как латынь.

Латинские заимствования

Итак, в современном русском языке латинизмы можно разделить на две группы: прямые заимствования, т.е. собственно латинские слова, укоренившиеся в русском языке практически без изменения, и опосредованные, т.е. слова с латинскими корнями или иными словообразовательными элементами, которые могли прийти к нам не только из самой латыни, но и из других языков. К первой группе относятся, например, такие слова, как **senator** (сэ-на-тор; сенатор), **gladiator** (гла-ди-а-тор; гладиатор), **consul** (кон-сул; консул), а также *симпозиум, стимул, университет, нонсенс, паспорт, карнавал, максимум, индекс, конспект* и др. Во второй группе слов гораздо больше; например, слово **cornu** (кор-ну; рог) преобразовалось в русское *горн*, а **coria** (ко-пи-а; запас, изобилие) — в похожее по звучанию, но иное по смыслу слово *копия*. Сюда же попадают и такие русские слова, как *автомобиль, адвокат, классификация, грош, бутылка, ванна, публика, дама, доска, монета* и т.д.

Как известно, латынь — это язык Древнего Рима, существовавшего как самостоятельное государство с VII века до н.э. по V век н.э. Отсюда следует, что латинские слова стали проникать в древнерусский, а затем и в русский язык, когда латынь была уже мертвым языком. Чаще всего они попадали в него через языки-посредники, сначала — польский, затем — итальянский, немецкий, французский и другие, причем в наибольшем количестве латинизмы стали проникать в русский язык в эпоху Петра Первого, поскольку научные работы во всей Западной Европе вплоть до XVIII в. писались в основном на латинском языке. В результате научная, философская, техническая, юридическая, медицинская терминология в русском языке по крайней мере наполовину состоит из латинской лексики. Примеров таких слов великое множество: *абстракция, адвокат, аксиома, аудитория, вакуум, вена, декан, коллега, меридиан, пропорция, рецензия, формула* и т.д. Среди слов латинского происхождения много и политических терминов: *манифест, меморандум, пленум, революция, республика, референдум, фракция* и др. Из латинского языка были заимствованы также названия месяцев: *март, апрель, июнь, июль, август, сентябрь, октябрь, ноябрь, декабрь*. Кроме того, многие распространенные у нас имена собственные также пришли в русский язык из латыни: *Виктор, Валентин, Валерий, Константин, Максим, Марк, Наталия, Юлия, Марина, Клавдия*. Немало латинских заимствований и среди слов других тематических групп: *интеллигенция, канцелярия, кооперация, культура, курс, лауреат, литература, максимум, минимум, мотор, нация, новатор, ревизия, центр, экземпляр* и др.



ЗАПОМНИ!

Признаки латинских слов в русском языке — окончания *-ент*, *-тор*, *-ум*, *-ур(а)*, *-ус*, *-ция*. Также весьма характерным признаком являются начальные буквы *ц*- и *э*-.

Богат русский язык и на слова, которые называют искусственными заимствованиями, — обычно они образованы из двух элементов, пришедших из разных языков, например *биатлон*, *социология*, *флюорография*, *футурология*. Все эти слова образованы из двух корней, причем первый из них — латинский, а второй — греческий. Есть подобные образования и из латинских и английских или французских корней: *акваланг*, *супермаркет*, *дезодорант*.



КУЛЬТУРА

Интересные примеры трансформации исходных латинских слов в слова русского языка вы найдете в табл. 1.1.

Таблица 1.1. Латинские слова и их производные в русском языке

Латинское слово	Производные русские слова
<i>aequus</i> (э-квус; <u>равный</u> , <u>справедливый</u>)	эквивалент, эквалайзер
<i>augere</i> (а ^у -гэ-рэ; <u>увеличивать</u>)	аукцион, автор
<i>bene</i> (бэ-нэ; <u>хорошо</u>)	бенефис
<i>dicere</i> (ди-кэ-рэ; <u>говорить</u> , <u>сказать</u>)	дикция, диктант
<i>ducere</i> (ду-кэ-рэ; <u>вести</u> , <u>проводить</u>)	индукция, редукция, продукция
<i>magnus</i> (маг-нус; <u>большой</u> , <u>крупный</u>)	магнитуда, магнат
<i>pater</i> (па-тэр; <u>отец</u>)	патриций, патронат
<i>rogare</i> (ро-га-рэ; <u>спрашивать</u>)	прерогатива, суррогат
<i>scribere</i> (скри-бэ-рэ; <u>писать</u>)	транскрипция, постскриптум
<i>videre</i> (ви-дэ-рэ; <u>видеть</u>)	визуальный, видео, видение, провизор

Знакомимся с латинским алфавитом

Создателями фонетического письма считаются финикийцы — народ семитского происхождения. Около IX в. до н.э. финикийское письмо заимствовали греки, внесшие в финикийский алфавит важное дополнение — буквы для обозначения *гласных* звуков. Этот греческий алфавит в его западной разновидности был принят латинянами через этрусков предположительно около VII в. до н.э. В латинском алфавите, построенном на основе западной

разновидности греческого алфавита, была 21 буква. Позднее к ним добавили еще две буквы — **y** и **z**, которые, однако, употреблялись лишь в словах, пришедших в латынь из греческого языка. С течением времени исходное начертание графем претерпело ряд изменений, и к I в. до н.э. они приобрели у римлян тот вид, который сейчас известен как *латиница*.

Этим алфавитом в наше время пользуется большинство народов Земли, однако следует отметить, что оригинальному латинскому алфавиту, которым пользовались в Древнем Риме, были свойственны некоторые отличия от современной латиницы.

- » Римляне не знали буквы **W** — она была добавлена к латинскому алфавиту уже в средние века.
- » Буква **I** использовалась римлянами для обозначения как гласного звука *i*, так и полугласного звука *y*. Аналогичным образом буква **V** могла в одних латинских словах читаться как согласный звук *v*, а в других — как гласный звук *u*. И только в средние века общепринятой стала практика употребления для этих звуков специальных модификаций исходных букв: **I** превратили в **J** (для представления звука *y*), а **V** — в **U** (для представления звука *u*).
- » Римляне не знали пробелов и знаков пунктуации. Все слова писались вплотную одно к другому, а предложения никак не разделялись. Кроме того, у них не существовало букв строчных и прописных — все буквы были одного размера. Понятно, что такие ограничения сильно усложняли чтение латинских текстов. Например, фраза **Post Cicero Clodium e domu Caesaris expulerat, Clodius Ciceronem ex urbe expulit.** (пост ки-кэ-ро кло-ди-ум э до-му кэ-за-рис экс-пу-лэ-рат кло-ди-ус ки-кэ-ро-нэм экс ур-бэ экс-пу-лит; после того как Цицерон выгнал Клодия из дома Цезаря, Клодий выгнал Цицерона из города.) в написании римлян выглядела так:
**POSTCICEROCLODIUMEDOMUCAESARISEXPULERAT
CLODIUSCICERONEMEXURBEEEXPULIT**

К счастью, в современных изданиях латинских текстов вы не встретите подобных затруднений — уже много веков общепринятой практикой является использование знаков препинания и прописных букв. Также в большинстве случаев в нужных местах используются буквы **V** и **U**, однако буква **I** все еще может употребляться в некоторых латинских текстах и как гласная, и как согласная (точнее, как *полугласная*).

Итак, вот как выглядит современный вариант алфавита латинского языка.

Буква	Название	Примечание
Aa	а	
Bb	бэ	
Cc	цэ	
Dd	дэ	
Ee	э	
Ff	эф	
Gg	гэ	
Hh	ха	
Ii	и	
Jj	йот	Введена в латинский алфавит в XVI веке
Kk	ка	
Ll	эль	
Mm	эм	
Nn	эн	
Oo	о	
Pp	пэ	
Qq	ку	
Rr	эр	
Ss	эс	
Tt	тэ	
Uu	у	Введена в латинский алфавит в XVI веке
Vv	вэ	
Xx	икс	
Yy	ипсилон	Введена в латинский алфавит во II веке
Zz	зэта	Введена в латинский алфавит во II веке

Фонетика латинского языка

На территории Европы латинский язык очень долго параллельно существовал в его разговорной и литературной формах наряду с новыми национальными языками. Этим в значительной степени объясняется тот факт, что со временем произносительные навыки новых языков отчасти были перенесены и на латинский язык. Поэтому в наше время в разных странах Европы чтение латинского текста в некотором отношении подчиняется нормам произношения новых языков. В нашей стране приняты два варианта произношения: первое (классическое) предполагает соблюдение всех особенностей произношения классической латыни, а второе (традиционное) отражает современное латинское произношение, принятое в русской учебной практике.



КУЛЬТУРА

Во времена поздней Римской империи учителя латинского языка, которым приходилось обучать все возрастающее число **barbari** (бар-ба-ри; иностранец) тому, как правильно говорить на языке империи, оставили нам некоторые подсказки в отношении существовавшего тогда произношения. В результате комбинации этих разрозненных сведений с научными выводами современной исторической лингвистики удалось получить более-менее установившиеся соглашения о том, каким было латинское произношение во времена Римской империи — этот вариант называют *классическим латинским* произношением.



ЗАПОМНИ!

Классическое произношение вам потребуется в том случае, если вы будете работать с латинскими текстами, написанными в период до II в. до н.э.

Всего в классическом латинском языке было более тридцати звуков, из которых половина — согласные, а остальные — гласные и дифтонги. С течением времени звуковой состав латинского языка изменялся — часть исходных исконно латинских звуков была утрачена, но при этом в него ассимилировались звуки из других языков. Поскольку букв в латинском алфавите было меньше, чем звуков, при чтении некоторые буквы могли давать тот или иной звук в зависимости от положения в слове или буквосочетания, в которое они входили.

Произношение гласных

В классической латыни, как и во многих древних индоевропейских языках, различались долгие и краткие гласные, поэтому шесть букв латинского алфавита, **a, e, i, o, u** и **y**, использовались для представления 12 гласных зву-

ков (шесть долгих и шесть кратких). Долгий гласный при произношении был примерно вдвое протяженнее краткого и также мог отличаться тембром — голос на них повышался. Сами римляне при письме никак не отмечали длительность гласных звуков в словах, однако в современных словарях латинского языка долгий гласный принято обозначать специальным надстрочным знаком (ˉ), например **ā**, а краткий — знаком (˘), например **ă**.



ГРАММАТИКА

Количество звука, т.е. относительная длительность — долгота или краткость гласного, служило средством различения смысла слова: **līber** (ли-бэр; свободный) и **lĭber** (ли-бэр; книга), **sēro** (сэ-ро; поздно) и **sĕro** (се-ро; я сею); средством выражения грамматической формы: **vĕnit** (вэ-нит; он приходит), **vĕnit** (вэ-нит; он пришел), а также часто определяло место ударения в слове.

Однако со временем различие гласных по длительности в латинском языке было утрачено. Поэтому в настоящее время оно характерно и обязательно только для классического произношения, тогда как в традиционном произношении длительность всех гласных в словах считается примерно одинаковой.

Таблица 1.2. Гласные звуки латинского языка

Буква	Примечание	Звук	Пример
а, ă	Краткий звук	а	caput (ка-пут; <u>голова</u>)
ā	Долгий звук	а	ornāre (ор-на-рэ; <u>украшать</u>)
е, ě	Краткий звук	э	centum (цэн-тум; <u>сто</u>)
ē	Долгий звук	э	sēro (сэ-ро; <u>поздно</u>)
і, ĭ	Краткий звук	и	līber (ли-бэр; <u>книга</u>)
ī	Долгий звук	и	lĭber (ли-бэр; <u>свободный</u>)
о, ֆ	Краткий звук	о	color (ко-лор; <u>цвет</u>)
ō	Долгий звук	о	sōl (сол; <u>солнце</u>)
у, ŭ	Краткий звук	у	aratrum (а-ра-трум; <u>плуг</u>)
ū	Долгий звук	у	fortūna (фор-ту-на; <u>судьба</u>)
у	Классическое произношение	у	myrus (му-рис; <u>мурена</u>)
	Традиционное произношение	и	pyram (пи-рам; <u>костер</u>)

Обобщенно правила чтения латинских гласных представлены в табл. 1.2, а само произношение латинских гласных звуков не отличается от произношения соответствующих гласных звуков русского языка. Единственное ис-

ключение — буква *y*. В классической латыни эта буква употреблялась только для обозначения особого гласного звука, присутствовавшего в заимствованных греческих словах. По характеру звучания он напоминал русский звук *y*, но произнесенный с широко открытыми губами (именно по этой причине в табл. 1.2 для него выбрано обозначение *y*). В отечественной учебной практике этот звук, отсутствующий в славянских языках, был постепенно вытеснен и заменен обычным звуком *i*.

Помимо одиночных гласных, кратких и долгих, в классической латыни присутствовали также дифтонги — звуки, образованные двумя гласными звуками, произносившимся слитно, в один слог. Наиболее употребительными в классической латыни были четыре дифтонга — они приведены табл. 1.3. Однако в более поздние времена два из них, *ae* и *oe*, постепенно превратились в монофтонги, представляемые на письме двумя буквами, т.е. в *диграфы*.

Таблица 1.3. Дифтонги латинского языка

Буквы	Произношение	Звук	Пример
ae	Классическое (<i>дифтонг</i>)	a ^э	saepe (ca ^э -пэ; <u>часто</u>)
	Традиционное (<i>диграф</i>)	э	aedes (э-дэс; <u>здание</u>)
ai	Акцент на а (<i>дифтонг</i>)	a ^y	aurum (a ^y -рум; <u>золото</u>)
ei	Акцент на е (<i>дифтонг</i>)	э ^y	Europa (э ^y -ро-па; <u>Европа</u>)
oe	Классическое (<i>дифтонг</i>)	o ^э	coepi (ко ^э -пи; <u>начал</u>)
	Традиционное (<i>диграф</i>)	ё (э)	poena (пё-на; <u>наказание</u>)



КУЛЬТУРА

Обратите внимание: в традиционном славянском произношении диграф *oe* читается как звук *э*, но в западноевропейском варианте современного латинского произношения он соответствует звуку *ё*, в чистом виде отсутствующему в славянских языках, — это как мягкое русское *ё*, произнесенное без призвука *й* в начале, примерно как в слове *вёсны*.



ЗАПОМНИ!

Если в латинских словах сочетание букв *ae* или *oe* не образует дифтонга, то в словарях и других изданиях оно может быть помечено специальным символом ([˘]), например *poëta* (по-э-та; поэт). Наличие над буквой знака долготы или краткости гласного также указывает, что эта буква не входит в состав дифтонга.

Произношение согласных

В классическом латинском языке было 16 согласных звуков. При этом большинство из них по особенностям произношения не отличались от соответствующих звуков русского языка. Исключениями можно считать только латинские звуки *х* и *л*. Первый из них, *х*, произносился с некоторым придыханием, а звук *л* был мягче своего русского аналога (именно по этой причине в данной книге этот звук в записи произношения всегда выделяется курсивом: *л*).

В своем исходном, классическом варианте каждая согласная буква латинского алфавита при чтении всегда давала один и тот же определенный звук. Например буква *c* всегда читалась как *к*, буква *t* — как *т*, а буква *s* — как *с*. Однако с течением времени кое-что изменилось. Так, в поздней и средневековой латыни буква *c*, стоящая перед буквами *e*, *i*, *y* или дифтонгами *ae*, *oe*, уже читается как русское *ц*: **circulus** (*цир-ку-лус*; круг), хотя во всех остальных случаях он по-прежнему дает звук *к*.

Правила чтения буквы *t* также изменились: в сочетании **ti**, если за ним следует гласная, буква *t* уже читалась как *ц*: **ratio** (*ра-ци-о*; разум). Однако это правило не работает в словах греческого происхождения или если перед **ti** стоит буква *s*, *x* или *t*: **bestia** (*бэс-ти-а*; зверь).

Изменились и правила чтения буквы *s*: в традиционной латыни, если эта буква в слове стоит между гласными, она читается как *з*: **casa** (*ка-за*; хижина). Во всех остальных случаях буква *s* сохранила классический вариант прочтения — звук *с*: **solus** (*со-лус*; единственный). Еще одно нововведение — особое прочтение буквосочетания **su**, когда оно стоит перед гласными. В этом случае оно читается как *св*: **suadeo** (*сва-дэ-о*; советую).



ЗАПОМНИ!

В латыни есть еще пара примечательных моментов. Так, буква *q* здесь употребляется исключительно в сочетании **qu**, и в этом случае она при чтении дает удвоенный согласный звук *кв*: **aqua** (*а-ква*; вода). Также удвоенный согласный звук при прочтении дает буква *x* — она всегда читается как *кс*: **felix** (*фэ-ликс*; счастливый). *Помните*, что в обоих этих случаях образующие пару согласные звуки *всегда* принадлежат одному и тому же слогу.

Сочетание **ng**, когда оно стоит в слове перед гласной, при чтении дает *носовой* звук **н** (чтобы подчеркнуть эту особенность, при записи произношения данный звук в этой книге выделяется полужирным курсивом), за которым следует звук *г*: **angelus** (*ан-гэ-лус*; ангел). *Обратите внимание*: в слове звуки этой пары всегда относятся к разным слогам.

Аналогичным образом сочетание **ngu**, когда оно стоит в слове перед гласной, при чтении дает носовой звук **н**, за которым следуют *два* согласных звука: г и в (т.е. в данном случае гласная **u** читается как **v**). При этом носовой звук **н** и звук г сливаются и относятся к одному слогу, а звук в переходит в следующий слог: **lingua** (**ЛИНГ**-ва; **ЯЗЫК**)

Также следует сделать важное замечание в отношении тех слов, которые вошли в латинский язык из греческого, — для них действуют особые правила чтения некоторых букв и буквосочетаний. Например, в таких словах сочетание **ph** читается как ф: **philosophus** (фи-ло-со-фус; философ), а буквосочетание **ch** читается как х: **pulcher** (пул-хэр; красивый). С другой стороны, в буквосочетаниях **rh** и **th** буква **h** не читается вовсе: **rhedor** (рэ-тор; ритор), **theatrum** (тэ-а-трум; театр). Еще раз напомним, что все эти особые правила чтения касаются исключительно латинских слов греческого происхождения.



ЗАПОМНИ!

Примите к сведению, что в латинском языке *нет* и никогда не было *шипящих* звуков: *ш, ж, ч, щ*. Поэтому, по крайней мере на первых порах, внимательно следите за своим произношением и избегайте привычного еще со школы, но неправильного с точки зрения латыни прочтения тех буквосочетаний, которые в современных европейских языках дают эти звуки: **ch, sh, sch, ge** и т.д.

Как говорится

Римский сенатор разговаривает со своим отцом.

Сенатор: **Pater, cur dignitatem in viris Romanis non video?**

па-тэр кур диг-ни-та-тэм ин ви-рис ро-ма-нис нон-ви-дэ-о

Отец, почему я не вижу благородства среди римских мужчин?

Отец: **Cur me rogas?**

кур мэ ро-гас

Почему ты спрашиваешь меня?

Сенатор: **Quod magna de dignitate scribis et dicis.**

квод маг-на дэ диг-ни-та-тэ скри-бис эт ди-кис

Потому что ты много говорил и писал о благородстве.

Отец: **Fama in magnis, dignitas autem in humilitate habitat.**

фа-ма ин маг-нис диг-ни-тас а^y-тэм ин ху-ми-ли-та-тэ ха-би-тат

Слава живет в великих делах, а благородство —
в незначительных.

Сводная таблица правил чтения

И в завершение раздела о правилах чтения в латинском языке вам предлагается сводная таблица всех обсуждавшихся выше правил чтения — табл. 1.4. Пользуйтесь ею как материалом для справок при возникновении сомнений. Едва ли стоит заучивать всю ее наизусть — для этой цели лучше воспользоваться правилами, приведенными выше в этом разделе.

Таблица 1.4. Правила чтения букв и буквосочетаний в латинском языке

Буква	Буквосочетание	Примечание	Чтение	Пример
a, ā		Краткий звук	а	caput (ка-пут; <u>голова</u>)
ā		Долгий звук	а	ornāre (ор- <u>на</u> -рэ; <u>украшать</u>)
	ae	(<i>диграф</i>)	э	aedes (э-дэс; <u>здание</u>)
	au	(<i>дифтонг</i>)	а ^у	aurum (а ^у -рум; <u>золото</u>)
b			б	bestia (бэс-ти-а; <u>зверь</u>)
c			к	cerasum (кэ-ра-сум; <u>вишня</u>)
	ce, ci, cy, cae, coe		ц	civis (ци-вис; <u>гражданин</u>) Caesar (цэ-зар; <u>Цезарь</u>)
	ch		х	chorus (хо-рус; <u>танец</u>)
d			д	deus (дэ-ус; <u>бог</u>)
e, ē		Краткий звук	э	centum (цэн-тум; <u>сто</u>)
ē		Долгий звук	э	sēro (сэ-ро; <u>поздно</u>)
	eu	(<i>дифтонг</i>)	э ^у	Europa (э ^у -ро-па; <u>Европа</u>)
f			ф	femina (фэ-ми-на; <u>женщина</u>)
g			г	gradus (гра-дус; <u>шаг</u>)
h		Произносится с придыханием	х	homo (хо-мо; <u>человек</u>)
i, ī		Краткий звук	и	liber (ли-бэр; <u>книга</u>)
ī		Долгий звук	и	liber (ли-бэр; <u>свободный</u>)
j			й	janua (йа-ну-а; <u>дверь</u>)
k			к	kalendae (ка-лэн-дэ; <u>календы</u>)
l		Мягкий звук	л	lupus (лу-пус; <u>волк</u>)
m			м	magister (ма-гис-тэр; <u>учитель</u>)

Буква	Букво-сочетание	Примечание	Чтение	Пример
n			н	nōmen (<u>но</u> -мэн; <u>имя</u>)
	ng	Носовой звук	нг	angelus (<u>ан</u> -гэ-лус; <u>ангел</u>)
	ngu	Носовой звук	нгв	lingua (<u>линг</u> -ва; <u>язык</u>)
o, ō		Краткий звук	о	color (<u>ко</u> -лор; <u>цвет</u>)
	oe	(диграф)	Долгий звук	о
			ё (э)	poena (<u>пё</u> -на; <u>наказание</u>)
p			п	pulcher (<u>пул</u> -хэр; <u>красивый</u>)
	ph		ф	physica (<u>фи</u> -зи-ка; <u>физика</u>)
q	qu		кв	quinque (<u>квин</u> -квэ; <u>пять</u>)
r	rh		р	rhythmus (<u>рит</u> -мус; <u>ритм</u>)
s			с	servus (<u>сэр</u> -вус; <u>раб</u>)
		Между гласными	з	rosa (<u>ро</u> -за; <u>роза</u>)
t	th		т	theatrum (<u>те</u> -а-трум; <u>театр</u>)
	tia, tie, tio, tiu		ц	ratio (<u>ра</u> -ци-о; <u>разум</u>)
u, ū		Краткий звук	у	aratrum (<u>а</u> -ра-трум; <u>плуг</u>)
		Долгий звук	у	fortūna (<u>фор</u> -ту-на; <u>судьба</u>)
v			в	vesper (<u>вэс</u> -пэр; <u>вечер</u>)
x			кс	rēx (<u>рэкс</u> ; <u>царь</u>)
y			у (и)	myrus (<u>му</u> -рис; <u>мурена</u>)
z			з	zōna (<u>зо</u> -на; <u>пояс</u>)

Расстановка ударений в латинских словах

Прежде чем обсуждать правила расстановки ударений в латинских словах, будет уместно сказать несколько слов о том, как правильно разделять эти слова на слоги и какими эти слоги бывают.

Слог и слогораздел

Итак, слоги в латинском языке могут быть открытыми и закрытыми. Слог, заканчивающийся на гласный звук, называется *открытым*, а слог, заканчивающийся на согласный звук или группу согласных, — *закрытым*.

При разбиении латинских слов на слоги границы между последними могут проходить следующим образом.

1. Между двумя гласными: **de-us** (дэ-ус; бог).
2. Между гласным или дифтонгом и одиночным согласным: **lu-pus** (лю-пус; волк), **cau-sa** (ка^у-за; причина).
3. Перед группой из двух согласных, первая из которых может быть **p, b, d, t, g, c**, а вторая — **r** или **l**: **pa-tri-a** (па-три-а; родина), **tem-plum** (тэм-плум; храм).
4. Внутри группы согласных:
 - между двумя согласными, не относящимися к перечисленным выше сочетаниям: **lec-ti-o** (лек-ци-о; чтение);
 - в группе из трех согласных перед последним согласным (кроме указанных выше сочетаний): **sanc-tus** (санк-тус; священный), но **cas-tra** (кас-тра; лагерь).
5. Если слово включает приставку, она всегда выделяется в отдельный слог: **in-scri-bo** (ин-скри-бо; вписывать).



ЗАПОМНИ!

Если в латинском слове буква **j** стоит между двумя гласными, то она читается как два звука “й”, относящиеся к двум разным слогам: **ma-jor** (май-йор; старейший).

Количество слога

В классической латыни слоги различались *по количеству*, т.е. могли быть долгими или краткими.

- » Все слоги, содержащие долгие гласные, дифтонги или диграфы, являются долгими. Например, в слове **videre** (ви-дэ-рэ; видеть) второй от конца слог является долгим, а первый и последний — краткими.
- » Закрытые слоги обычно являются долгими независимо от длительности содержащегося в них гласного звука. Например, в слове **perditum** (пэр-ди-тум; безнадежный) первый слог является долгим, а второй и третий — краткими.
- » Открытые слоги с краткими гласными являются краткими. Например, в слове **arbiter** (ар-би-тер; судья) первый и второй слоги являются краткими.

- » Закрытые слоги, в которых гласный стоит перед сочетанием из **p/b/d/t/g/c**, за которыми следует **l** или **r**, считается кратким. Например, в слове **templum** (тэм-плум; храм) оба слога являются краткими.

Ударение

Ударение в латинском языке классического периода было музыкальным, то-ническим, т.е. заключалось в *повышении тона* при произнесении ударного слога. Однако после утраты количественных различий между долгими и краткими гласными характер латинского ударения изменился: оно стало *силовым*, т.е. таким же, как в русском языке. Основные правила латинского ударения сводятся к следующему.

1. Ударение никогда не ставится на последнем слоге многосложного слова.
2. В двусложных словах ударение всегда ставится на первом слоге.
3. В трехсложных и многосложных словах место ударения определяется *количеством* второго от конца слога — это правило второго слога. Вот в чем оно заключается:
 - ударение ставится на второй от конца слог, если он долгий: **fortuna** (фор-ту-на; судьба), **ma-gis-ter** (ма-гис-тер; учитель);
 - ударение ставится на третий от конца слог, если второй слог краткий: **populus** (по-пу-лус; народ), **ratio** (ра-ти-о; разум).

АБСОЛЮТНО НЕПОНЯТНО? ВО ВСЕ НЕТ

В латинском языке три последних слога в словах имеют собственные названия — возможно, вам уже приходилось их слышать или встречаться с ними в других книгах по этому языку. Вот эти названия: **antepenultimate**, **penultimate** и **ultimate**. Давайте попробуем разобраться, что же эти слова означают на самом деле.

Итак, латинское слово **ante** (ан-тэ) переводится как до, слово **paene** (па^э-нэ) означает почти, а слово **ultimus** (ул-ти-мус) в данном случае имеет значение последний. Зная это, можно легко понять, что же в действительности означает название каждого из трех слогов:

- **antepenultimate** означает перед почти последним или, перефразировав, до предпоследнего;
- **penultimate** означает почти последний или, перефразировав, предпоследний;
- **ultimate** означает последний.

Примерно так же и мы в русском языке называем слоги в зависимости от их положения в слове: *последний*, *предпоследний* и *третий от конца*, т.е. *пред-пред-последний*. Как видите, ничего сложного.



Веселые занятия

Ниже приведен текст клятвы верности флагу США, переведенный на латинский язык. Попробуйте прочитать этот текст вслух, сначала — с учетом правил классического латинского произношения, а затем — традиционного, т.е. принятого в настоящее время. Правильный ответ вы найдете в приложении В.

**Fidem meam obligo
Vexillo civitatum Americae
Foederatarum et rei publicae
Pro qua stat.
Uni nationi, Deo ducente,
Non dividendae
Cum libertate
Iustitiaque omnibus.**
